

# object



REF. 8237

Knöchelbandage aus Neopren  
Neoprene ankle support  
Chevillère en Néoprène  
Ортез на голеностопный сустав из неопрена  
Cavigliera in neopreme



## DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

### WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Breath-o-prene® ist eine eingetragene Warenmarke von Nexus Foams Ltd.

### AUSWAHL/GRÖSSEN

REF. 8237				
Größen	S	M	L	XL
Knöchelumfang cm	15/20	20/25	25/30	30/36
Farbe: beige				
beidseitig anwendbar				

### PFLEGE

- Nicht bleichen
  - Keine chemische Reinigung
  - Nicht bügeln
  - Nicht im Trockner trocknen
  - Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.
- Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

### ZWECKBESTIMMUNG

Die Sprunggelenkorthese Object ist ausschließlich für die orthetische Versorgung des oberen und unteren Sprunggelenkes einzusetzen. Einsatzbereich ist das Sprunggelenk und der Fuß.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.

### HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt. Patienten, die an Dermatitis leiden oder gegen Neoprenprodukte allergisch sind, dürfen diese Orthese nicht benutzen.



## ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

### DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares with sole responsibility that this product is a Class I medical product and has been manufactured in accordance with the basic requirements of the directives 93/42/EEC and 2007/47/EEC. These operating instructions were created in accordance with the specification of the above-mentioned directives. They aim to ensure the safe and correct use of the medical product.

### TRADEMARKS OF MATERIALS

Breath-o-prene® is a registered trademark of Nexus Foams Ltd.

### SELECTION/SIZE

REF. 8237				
Size	S	M	L	XL
Ankle circumf. cm	15/20	20/25	25/30	30/36
Colour: beige				
fits right and left				

### MAINTENANCE

- Do not bleach
- No chemical cleaning
- Do not iron
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap (a sponge is recommended); do not dry in the vicinity of heat sources

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

### PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames.

### WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. Individuals who are suffering from dermatitis or allergies to products containing neoprene should not use this product.



## FRANÇAIS

Veillez lire ces instructions avec attention

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

### MARQUES DES MATÉRIAUX

Breath-o-prene® est une marque déposée de l'entreprise ResMed Limited;

### SÉLECTION/TAILLES

REF. 8237				
Mesure	S	M	L	XL
Circonf. cheville cm	15/20	20/25	25/30	30/36
Colour: beige				
Ambidextre				

### ENTRETIEN

- Ne pas blanchir
- Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser
- Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

### PRÉCAUTIONS

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte.

### AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédiste ne doivent surtout pas être modifiés. Le produit est prévu pour être utilisé par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant. Les personnes souffrant de dermatite ou qui sont allergiques aux produits contenant du néoprène ne devraient pas utiliser ce produit.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG  
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland  
Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089  
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com  
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH  
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland  
Tel. 0049 (0)7221 9913911 · Fax 0049 (0)7221 9913913  
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de  
Sede italiana: R0+TEN s.r.l.  
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia  
Sede operativa e amministrativa:  
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia  
Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234  
info@roplusten.com · www.roplusten.com  
Società soggetta a Direzione e Coordinamento [art. 2497bis CC]:  
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

9DCFG0014 INT01\_0219



## РУССКИЙ

Прочитайте внимательно данную инструкцию

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производитель, ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надежного и безопасного использования медицинского изделия.

### ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Breath-o-prene® является зарегистрированной торговой маркой Nexus Foams Ltd.

### ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

REF. 8237				
Размер	S	M	L	XL
Окружность щиколотки в см	15/20	20/25	25/30	30/36
Цвет: бежевый				
Цвет: бежевый – одинаково подходит для правой и левой ноги				

### УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- Не отбеливать
- не подвергать химической чистке
- не гладить
- не сушить в сушилке
- Инструкции по мытью: Ручная стирка в 30° C с нейтральным мылом.

Выбрасывать изделие и его компоненты в специальных местах, предназначенных для сбора мусора.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б белье во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к технику-ортопеду. Не рекомендуется носить ортез в непосредственной близости от открытого огня.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом и наложено ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально сможет наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию тьютора, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом и выполнены техником-ортопедом. Рекомендуется использовать только для одного пациента. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к врачу.

## ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In qualità di produttore, ORTHOSERVICE AG dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il presente prodotto è un dispositivo medico di Classe I ed è stato realizzato conformemente ai requisiti di base previsti dalle direttive 93/42/EEC e 2007/47/EEC. Le presenti istruzioni sono state redatte in accordo con quanto specificato in dette direttive ed hanno lo scopo di garantire l'uso corretto e sicuro del dispositivo medico.

### MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Breath-o-prene® è un marchio commerciale registrato di Nexus Foams Ltd.

### ASSORTIMENTO/TAGLIE

REF. 8237				
Taglia	S	M	L	XL
Circonf. caviglia cm	15/20	20/25	25/30	30/36
Colore: beige				
Ambidestro				

### MANUTENZIONE

- Non candeggiare
- Pulizia chimica non consentita
- Non stirare
- Non asciugare in asciugatrice
- Lavaggio a mano fino a 30° con sapone neutro; lasciare asciugare lontano da fonti di calore

Non disperdere il prodotto o i suoi componenti nell'ambiente.

### PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere.

### AVVERTENZE

Il prodotto deve essere utilizzato su indicazione medica o su prescrizione ed applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico. Persone soggette a dermatiti o allergie ai prodotti derivanti da neoprene non devono utilizzare questo tutore.



## DEUTSCH

### EIGENSCHAFTEN

- Aus doppelt gefüttertem orthopädischem Neopren
- An der Ferse offen
- Waschbar

### INDIKATIONEN

- Stauchungstraumata des Tibiotarsus 1. Grades
- Tendinopathien des Spanns und der Peronealsehnen

### KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

### ANLEGEN

- 1 Knöchelbandage mit dem Schriftzug nach oben und der Naht vorne anziehen (A).
- 2 Knöchelbandage so positionieren, dass die Ferse perfekt in der Öffnung liegt (B).

### GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Wo zutreffend, gelten die spezifischen Garantiebedingungen, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer im betreffenden Land vereinbart wurden. Falls Sie die Garantie in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an den Verkäufer, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Orthoservice garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

## ENGLISH

### CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Double-lined orthopaedic neoprene
- Open heel
- Washable

### INDICATIONS

- Grade 1 ankle sprains
- Tendinopathy of the instep and peroneal tendons

### CONTRAINDICATIONS

Currently no known

### PUTTING ON THE APPLIANCE

- 1 Slide on the ankle support with the writing facing upwards and the seam at the front (A).
- 2 Position the ankle support so that the heel fits perfectly in the opening provided (B).

### WARRANTY

This warranty is governed by the statutory provisions of the country in which the product was purchased. Where relevant that country's regulations concerning warranties and the relationship between the seller and buyer shall apply. If you believe that the terms of the warranty may be applicable, first contact the retailer where the product was purchased. Orthoservice will repair or replace all or part of the device and its accessories if defects in materials and workmanship arise during the period of six months from the date of purchase.

## FRANÇAIS

### CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Structure en Néoprène orthopédique doublé
- Ouverture au talon
- Lavable

### INDICATIONS

- Entorses de la tibio-tarsienne de 1er degré
- Tendinopathies du cou-de-pied et des péroniers

### CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

### ENFILAGE

- 1 Enfiler la cheville avec l'inscription dirigée vers le haut et la couture vers l'avant (A).
- 2 Positionner la cheville de sorte que le talon se loge parfaitement dans le trou (B).

### GARANTIE

Les dispositions de la loi en vigueur dans l'État où le produit a été acheté s'appliquent. Le cas échéant, les règles de garantie entre le vendeur et l'acheteur spécifiques du pays s'appliquent. En cas d'applicabilité présumée de la garantie, la première chose à faire est de contacter directement le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Orthoservice réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

**ORTHOSERVICE**  
**RO+TEN**

Headquarter: ORTHOSERVICE AG

Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland

Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089

info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH

Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland

Tel. 0049 (0)7221 9913911 · Fax 0049 (0)7221 9913913

info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

Sede italiana: RO+TEN s.r.l.

Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia

Sede operativa e amministrativa:

Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia

Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234

info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento art. 2497bis CC):

Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

## РУССКИЙ

### ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Конструкция выполнена из ортопедического неопрена с двойной подкладкой
- Отверстие для пятки
- Пригоден для стирки

### ПОКАЗАНИЯ

- Вывихи голеностопного сустава I степени
- Тендинопатия подъема стопы и сухожилий малоберцовых мышц

### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

До настоящего времени не выявлены.

### ПРИМЕНЕНИЕ

- 1 Наденьте ортез таким образом, чтобы надпись была направлена вверх, а шов был впереди (A).
- 2 Расположите ортез на ноге таким образом, чтобы пятка поместилась точно в отверстии (B).

### ГАРАНТИЯ

Применяются положения закона, действующие в стране приобретения изделия. В некоторых случаях применяются гарантийные нормы между поставщиком и покупателем, действующие в стране. В случае предполагаемого использования гарантии, следует, в первую очередь, обратиться непосредственно к дистрибьютору, у которого было приобретено изделие. Orthoservice обязуется производить ремонт или замену всех компонентов устройства и соответствующих принадлежностей в случае дефектов обработки или материалов, выявленных в течение шести месяцев с даты приобретения.

## ITALIANO

### CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura in neoprene ortopedico bifoderato
- Apertura al tallone
- Lavabile

### INDICAZIONI

- Traumi distorsivi della tibio tarsica di I grado
- Tendinopatie del collo del piede e dei peronei

### CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

### APPLICAZIONE

- 1 Infilare la cavigliera con la scritta verso l'alto e la cucitura in avanti (A).
- 2 Posizionare la cavigliera in modo che il tallone si collochi perfettamente nel foro (B).

### GARANZIA

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nello Stato in cui il prodotto è stato acquistato. Ove pertinente si applicano le norme di garanzia tra il venditore e l'acquirente specifiche del Paese. In caso di presunta applicabilità della garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Orthoservice si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.